



国民健康保険（こくほ）のしくみ

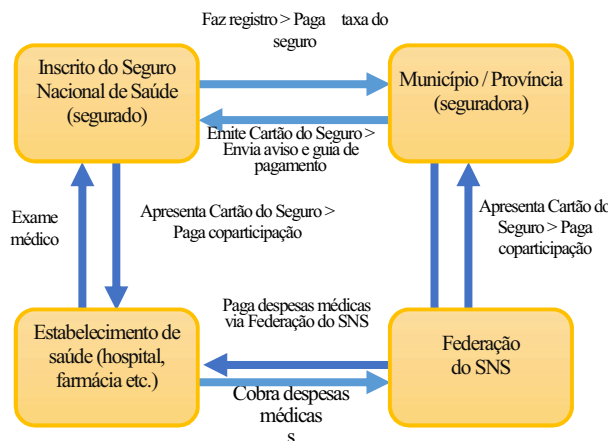
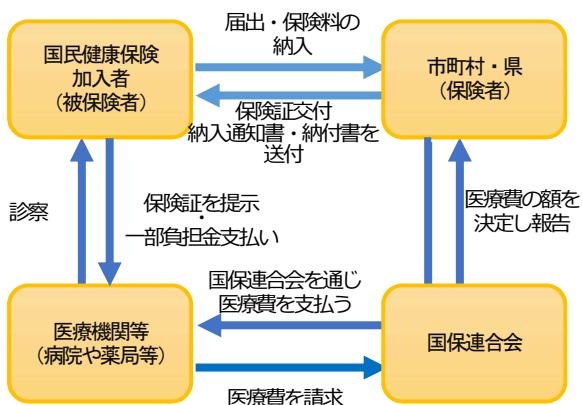
Como o Seguro Nacional de Saúde (SNS) funciona

I. 国民健康保険（こくほ）とは

I. O que é o Seguro Nacional de Saúde (SNS)

国民健康保険とは、病気やケガをしたときに安心して医療を受けることができるよう、加入者が普段から保険料（税）を納め医療費の負担を支えあう、助け合いの制度です。
 都道府県と市町村が協力して運営しています。

É um sistema colaborativo no qual os inscritos amparam os custos médicos uns dos outros, pagando regulamente a taxa (imposto) do seguro, para poderem receber tratamento com tranquilidade caso fiquem doentes ou feridos.
 É administrado em conjunto pelas províncias e municípios.



II. 国民健康保険（こくほ）に加入する方

II. Quem deve entrar no Seguro Nacional de Saúde (SNS)

日本では、すべての人が何らかの医療保険に加入することになっています。

住民票に記載された外国人の方も、以下の①～⑥の方を除き、すべての人が国民健康保険に加入しなければなりません。

- ① 職場などの公的医療保険に加入している方、またはその扶養家族の方
- ② 生活保護を受けている方
- ③ 75歳以上の方
(後期高齢者医療制度の適用となります)
- ④ 在留資格が「特定活動」で、医療を受ける方、またはその方の日常生活上の世話をする方
- ⑤ 在留資格が「特定活動」で、観光や保養等を目的とし、1年を超えない期間、日本に滞在する方と、その方に同行する配偶者
- ⑥ 日本と社会保障協定が締結されている国の社会保障制度に加入していた、協定国の政府から「適用証明書」の公布を受けている方

No Japão, todas as pessoas devem entrar em algum tipo de seguro médico.

Todos, inclusive estrangeiros com endereço registrado no Japão, devem entrar no Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenkô Hoken*), exceto nos casos de ① a ⑥ abaixo:

- ① Quem está em um seguro-saúde público, como o do local de trabalho, e os dependentes dessa pessoa
- ② Quem recebe o Auxílio-Subsistência (*seikatsu hogo*)
- ③ Quem tem mais de 75 anos de idade
(entra no Sistema de Saúde para Idosos Avançados)
- ④ Com o visto "atividade específica", quem vem ao Japão para receber atenção médica e quem vem para cuidar dessa pessoa no dia a dia
- ⑤ Com o visto "atividade específica", quem vem ao Japão a turismo ou repouso por período inferior a 1 (um) ano e o cônjuge que acompanha essa pessoa
- ⑥ Quem estava no sistema de seguridade social de um país com Acordo de Seguridade Social com o Japão e recebeu o "Certificado de Cobertura" do governo desse país





III. 国民健康保険（こくほ）に 加入するとき、やめるとき

次の場合で、国民健康保険に加入するとき、やめるときなどは、市町村の国民健康保険担当窓口への届出が必要です。

必ず14日以内に届出をしましょう。

1. 加入するとき

- ① 転入してきたとき
(職場などの健康保険に加入していない場合)
- ② 職場の健康保険をやめたとき
- ③ 職場の健康保険の被扶養者から外れたとき
- ④ 生活保護を受けなくなったとき
- ⑤ 子供が生まれたとき

2. やめるとき

- ① 転出するとき
- ② 職場の健康保険に加入したとき
- ③ 職場の健康保険の被扶養者になったとき
- ④ 生活保護を受け始めたとき
- ⑤ 死亡したとき

3. その他 届出が必要な場合

- ① 市町村内で住所が変わったとき
- ② 世帯主や氏名が変わったとき
- ③ 修学のため、別の市町村に住所を移したとき
- ④ 保険証をなくしたときや、汚れて使えなくなったとき

III. Quando entrar e quando sair do Seguro Nacional de Saúde (SNS)

Nos casos abaixo, é necessário registrar entrada no Seguro, saída ou outros no posto de atendimento do Seguro Nacional de Saúde do seu município.

O registro deve ser feito dentro de 14 dias sem falta.

1. Registrar entrada:

- ① Quando tiver se mudado vindo de fora do município (se não estiver no seguro-saúde do local de trabalho etc.)
- ② Quando sair do seguro-saúde do local de trabalho
- ③ Quando deixar de ser dependente no seguro-saúde do local de trabalho
- ④ Quando deixar de receber o Auxílio-Subsistência (*seikatsu hogo*)
- ⑤ Quando nascer(em) filho(s) / filha(s)

2. Registrar saída:

- ① Quando for se mudar para fora do município
- ② Quando entrar no seguro-saúde do local de trabalho
- ③ Quando se tornar dependente no seguro-saúde do local de trabalho
- ④ Quando começar a receber o Auxílio-Subsistência (*seikatsu hogo*)
- ⑤ Por falecimento

3. Outras situações que necessitam de registro

- ① Ao mudar de endereço dentro do município
- ② Caso mude o(a) chefe da unidade familiar ou o nome de alguém
- ③ Em caso de mudança de endereço para outro município para frequentar instituição escolar
- ④ Ao perder ou inutilizar o Cartão do Seguro

Memo





IV. 保険証

保険証（国民健康保険被保険者証）は、国民健康保険加入の証明書で、医療を受けるときに必要です。大切に保管しましょう。

- ① 国民健康保険に加入すると、1人に1枚の保険証が交付されます。保険証を受け取ったら、記載内容に誤りがないかご確認ください。
- ② 医療機関等を受診するときは、受付で必ず保険証を提示してください。
- ③ コピーや、有効期限を過ぎた保険証は使えません。
- ④ 保険証の記載内容を自分で書き直したり、貸し借りをすることは禁じられています。
- ⑤ 保険証をなくしたり、破損したときは、市町村の国保担当窓口で再交付の手続きを行ってください。

IV. Cartão do Seguro

O Cartão do Seguro (Cartão do Segurado no Seguro Nacional de Saúde) é sua prova de inscrição, necessária para receber atenção médica. Guarde-o com cuidado.

- ① Ao entrar no Seguro Nacional de Saúde, é emitido 1 (um) Cartão do Seguro por pessoa. Ao receber, confira se não há nenhum dado incorreto.
- ② Ao ser atendido em estabelecimentos de saúde e afins, apresente sempre o Cartão do Seguro na recepção.
- ③ Não é possível utilizar cópias do Cartão do Seguro e nem cartões com a validade vencida.
- ④ É proibido alterar o conteúdo do Cartão do Seguro por conta própria, bem como emprestá-lo ou alugá-lo.
- ⑤ Caso perca ou danifique o Cartão do Seguro, solicite sua reemissão no posto de atendimento responsável pelo SNS do seu município.

V. 国民健康保険料（税）

保険料（税）は、国からの補助金などとともに、国民健康保険を支えている大切な財源です。必ず納期限までに納めましょう。

1. 保険料（税）の計算

保険料は、毎年4月から翌年3月までの1年間を単位として、その世帯の4月1日時点に加入している方の人数、前年中の所得、年齢に基づき計算します。

年度の途中で加入した場合や、やめた場合は月割りで計算します。

2. 保険料（税）の軽減措置

会社の倒産や解雇などで失業してしまった場合や、同じ世帯の加入者が後期高齢者医療制度に移行した場合は、保険料が軽減される場合があります。

国民健康保険担当窓口にお問い合わせください。

3. 保険料（税）の納付が難しいとき

特別な事情により保険料（税）の納付が困難なときは、申請により分割納付などもできます。

早めに国民健康保険担当窓口までご相談ください。

V. Taxa (imposto) do Seguro Nacional de Saúde

A taxa (imposto) do seguro, somada a subsídios como o do governo nacional, é um recurso importante para manter o Seguro Nacional de Saúde. Pague-a sempre em dia.

1. Cálculo da taxa do seguro (imposto)

A taxa do seguro é calculada para o período de abril de cada ano até março do ano seguinte, com base no número de membros da unidade familiar inscritos quando de 1º de abril, a renda deles durante o ano anterior e idade deles.

Se entrar ou sair do Seguro no meio do ano fiscal, o cálculo será proporcional.

2. Dispositivo de redução da taxa (imposto) do seguro

Em caso de perda do emprego por falência do empregador ou demissão, ou caso um inscrito da mesma unidade familiar passe para o Sistema de Saúde para Idosos Avançados, pode haver redução da taxa do seguro.

Orientar-se no posto de atendimento do Seguro Nacional de Saúde.

3. Quando houver dificuldade de pagar a taxa (imposto)

Quando alguma circunstância especial dificultar o pagamento da taxa (imposto) do seguro, é possível solicitar parcelamento.

Converse de antemão no posto de atendimento do Seguro Nacional de Saúde.





VI. 国民健康保険（こくほ）で受けられる給付

医療機関等で保険証を提示すれば、その医療費の一部負担金を支払うだけで、医療を受けることができます。

1. 国民健康保険の医療給付が受けられる場合

- ① 病気や怪我による診察、治療、薬剤などの処方
- ② 病気や怪我による入院及び看護
- ③ 在宅診療（かかりつけ医の訪問診療）及び看護
- ④ 訪問看護（医師が必要と認めた場合）

2. 一部負担金の割合

一部負担金は年齢や所得によって異なります

- | | |
|------------------|-------|
| ① 0～6歳（義務教育就学前） | 2割 |
| ② 7（義務教育就学後）～69歳 | 3割 |
| ③ 70歳～74歳 | 2割か3割 |

3. 国民健康保険の医療給付が受けられない場合

国民健康保険が適用されない治療を受けた場合は国民健康保険の医療給付が受けられません。

- ① 美容整形、歯科矯正、健康診断、予防接種、正常分娩など
- ② 犯罪行為や、故意に病気や怪我をした場合
- ③ けんかや泥酔による病気や怪我
- ④ 工作中的病気や怪我
(労災保険の対象になります。)

VI. Benefícios do Seguro Nacional de Saúde (SNS)

Apresentar o Cartão do Seguro em estabelecimentos de saúde e afins possibilita receber atenção médica pagando apenas parte dos custos (coparticipação).

1. Casos em que se pode usar o benefício do Seguro

- ① Diagnóstico e tratamento de doenças e ferimentos e prescrição de medicamentos e afins
- ② Hospitalização e enfermagem decorrentes de doenças e ferimentos
- ③ Cuidado domiciliar médico (visita do(a) médico(a) de família) e de enfermagem
- ④ Visita de enfermagem (caso um(a) médico(a) ateste a necessidade)

2. Porcentagem da coparticipação

A coparticipação varia conforme a idade e a renda

- ① 0 a 6 anos (antes de entrar no ensino obrigatório): 20%
- ② 7 (após entrar no ensino obrigatório) a 69 anos: 30%
- ③ 70 a 74 anos: 20% ou 30%

3. Casos em que não se pode usar o benefício do Seguro

Se você receber um tratamento que o Seguro Nacional de Saúde não cobre, não poderá usar o benefício do Seguro.

- ① Cirurgia estética, ortodontia, alguns exames de diagnóstico, vacinas, parto normal etc.
- ② Doenças e ferimentos propositais ou decorrentes de ato criminoso
- ③ Doenças e ferimentos decorrentes de briga ou de embriaguez
- ④ Doenças e ferimentos originados durante o trabalho (entram no Seguro de Acidente de Trabalho)

Memo

